

Riflesciòin de Natale

A Maria a a pensa coscì



Maria Terrile Vietz

Caminavo pe-a stradda giorni fa, pe tastà o polso a-e vedrinn-e de butteghe, visto che e palpitazioin do portafeuggio ean sempre ciù deboli e e stacche aivan deciso de tià zù e saracinesche e fà o sciopero generale. A dî a veitæ, èo un pò alloà, i prexi èan paradossali; tutto sommou, se andavo da un fravego, a pari prexo avixæ avuo armeno do valore tangibile e giustificou. Me domandavo comme faian quelle famigge "monoreddito" a soddisfà i dexidei di loro figgiu e comunque a fà fronte a tutto quello che ormai o Natale o ne imponn-e. Perché nisciun, malgrado i mugugni e e contingenze, o veu èse da meno di atri e alloa zu! a spende a rottassa de collo finn-a n fondo. Chi se ne frega se a-a fin do meise non gh'é ciù un citto? Natale o vegne 'na votta sola e tutti han avuo o dexiderou, specie i figgiu con quelli zeughi assurdi, elettronici, complicæ, fæti pe zugâ in solitudine e che passou o sfizio da novitæ, fra un meise o a-o mascimo dui, te ne dan 'na patta in t'un canto e alloa... addio Manena!

Mæ malgrado ho fæto un sâto inderê, a-i mæ tempi. Ò so, no serve a ninte, ma de votte s'ha beseugno de contentâ l'anima, de serâ i euggi e abandonâse a quelli regordi fæti de quelle poche cose che te favan sentî in te 'na reggia. Perché, me domandavo, eimo coscì diversci? Foscia perché no aveivimo de ninte. Ne bastava un sacchetto de bilie, 'na bamboccia de pessa, un trenin de lamma co-a corda a molla, un cavallin de legno co-o spaghetti, pe sbrigliâ tutta a nostra fantaxia e fâne sentî protagonisti de un mondo irreale e, senza saveilo, creavimo zà o nostro doman.

Ma l'é inutile cianze in scio læte versou. I tempi han corrio, en cangixæ e i risultati ghe l'emmo sotta a-i euggi. Semmo parte de 'n ingranaggio ch'o se ciamma progresso, ne gödimmo i benefici, e comoditæ e... e conseguenze. Ma 'na colpa ghe l'emmo. Emmo destruto l'innocenza di figgiu. T'æ

un bello contâghe ancheu da cicogna, da conchiglia, de l'angièto... eh no! E Gesù Bambino? Ma andemmo! No se fa manco finta de contaghela sta fôa: se ghe domanda cöse veuan e... via! senza ipocrisia... Sarà!.. Ma perché privali de quello candore innocente, perché no lasciali vive i seugni de fôe? Tanto purtroppo o dña coscì poco.

Scusæme. O saii dexembre, a saii l'atmosfera de tutte queste muxichette o forse a protesta de stacche che divo in principio, sta de fæto che son andæta feua de colisse e me son arubattâ da sola. A-a fin son intrâ in te 'na buttega de demoe, me son bollâ in mëzo a un

mâ de gente, de luxi, de montagne de pacchi de tutte e dimensciòin e colori, ho fæto trei quarti d'ôa de "côa" e ho accattou 'na bambocetta. Son scortia con sto pacchetto con l'imprescion d'èse un "Pochettin" tra i giganti.

Ma stæta feua, sentivo quarcôsa de diverso. No savixæ dî cöse o fise, ma sta de fæto che me son ritrovâ a camminâ con passo lègio e lesto verso casa. Strenzeivo o mæ pacchetto comme un tesou perché, veddei, ho accapio che a ciù contenta de quello regalio... eo proprio mi! E sci perché quella poca cösa no l'aveivo pagâ co-i dinæ, ma l'aveivo pagâ co-o cheu.

Maria Terrile Vietz

Paròlle de Zena



La cerimonia del **Confeugo** (confuoco: attenzione a non dire confuego: siamo a Genova, mica in Spagna!) ha origini antiche: tra la fine del Milleduecento e l'inizio del Milletrecento. Si consolida nel 1339 con l'avvento del **Duxægo** (dogato) e, tra riprese e sospensioni, giunge fino ai giorni nostri. Ora si celebra a **Paxo** (Palazzo Ducale) il sabato prima di **Dênâ** (Natale). Era l'omaggio che l'**Abòu do Pòpolo** (abate del popolo, oggi il presidente de A Compagna), rappresentante degli abitanti della Val Bisagno, rendeva al **Duxe** (doge, oggi il sindaco di Genova). L'incontro era ed è preceduto dai saluti di rito. L'**Abòu** dice: **Ben trovòu messè ro Duxe** (ben trovato messer Doge) e il **Duxe** risponde: **Ben vegnùo messè l'Abòu** (ben venuto messer Abate) Quindi si procede all'abbruciamento del **çepo d'òufeuggio** (ceppo di alloro) portato dall'**Abòu** come dono. Per i piccoli, invece, c'erano le **demoe** (giocattoli) ossia i doni di Natale, che qui a Genova li portava o **Bambin** (Gesù Bambino), non un Babbo Natale qualunque! Il pranzo di Natale poi era ricchissimo. Qui mi limito a ricordare la saporita **fruta candia** (frutta candita) che ben si accompagna alla **fruta secca** (frutta secca) tra cui troviamo i **festecchi** (pistacchi), le **amandoe** (mandorle), le **nisseue** (nocciole), le **damàschine** (prugne secche), le **fighe secche** (fichi secchi), le **vegette** (castagne secche lessate); termino con i **cobeletti**, pasticcini di pasta frolla ripieni di marmellata.

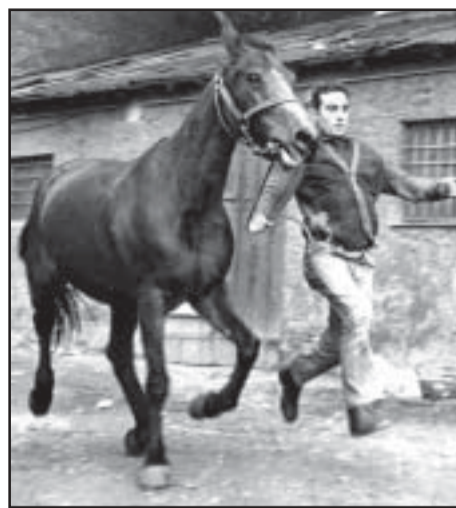
No scordàtelo: anche o Natale o l'é un bello momento pe parlâ in zeneize!

Franco Bampi

Le regole di lettura sono reperibili nel Gazzettino di aprile 2006 e all'indirizzo Internet http://www.francobampi.it/zena/mi_chi/060429gs.htm.

In zeneize co-o Carlo

Franco Bampi a colloquio in genovese con Carlo Tardito, l'orologiaio di Piazza Vittorio Veneto.



C: T'òu sæ, Franco, quante vòtte me vegne in cheu de quande chi a San Pè d'Ænn-a gh'ea pin de cavalli? E anche aloa ne succedeiva de belle!

F: Aloa? Aloa a gente a stava de ciù insemme: e ocaxoin pe fâse döttræ göscixæ de rie saian stæte ben ben de ciù che ancheu!

C: Comme quella vòtta ch'òu Tilin o l'ea con 'n amico caratè in sce 'n caro tiòu da 'n bello cavallo e o vedde un, pe tæra, ch'o se rebelava 'na fascinn-a de legne ligâ in scê spalle pigiâ da chi òu sa dove.

F: Magara in pòrto dove de legne se n'atrovava assæ.

C: Comme t'æ dito, a gente aloa a l'ea ciù disponibile, coscì o Tilin o fa fermâ o caro e o dixè: "Bell'òmmo, ghe n'ei ancon goæi de stradda da fâ?" "Ancon in bello tochetto: finn-a a-o Belvedere!" E o Tilin: "Alon! Montæ in sciò caro: niatri asci anemmo la: lascixæ ch'o segge o cavallo a stracoâne lasciù 'n çimma".

F: Ben, in bello penscèo, 'na gentilessa.

C: Sci, ma o bello o deve ancon vegnî! De fæti quello o monta, ma o se tegne a fascinn-a in scê spalle. Quande o Tilin o ghe dixè de pösâla in sciò caro, ti sæ quello cös'o gh'à rispòsto?

F: Na, dimme.

C: Òh no, pösso camalâla mi. Viatri sei za stæti coscì gentili da dâme in passaggio e mi n'òrieiva approfitàne tròppo do cavallo! T'æ capio de che pasta ean fæti i òmmi de 'na vòtta?

F: Ma dimme in pò, Carlo: ma ei tutti coscì, viatri chi a San Pè d'Ænn-a?

Paròlle da no scordâ

alloà: stordita

alon!: (la o si legge u) suvvia!, forza!

angieto: angioletto

assæ: assai

bamboccia de pessa: bambola di pezza

bollâ: tuffata

camalâ: portare dei pesi

caratè: carrettiere

citto: centesimo (anche centimetro)

colisse: rotaie

conchiglia: conchiglia

demoe: giocattoli

döttræ: due o tre (forma femminile)

dötrei: due o tre (forma maschile)

fâse de göscixæ de rie: ridere sonoramente e di gusto

fôa: favola

frævego: orafo

goæi: molto (in frasi negative e interrogative)

lamma: latta

legio: leggero

montæ: salite (voce del verbo salire)

n'òrieiva: non vorrei

penscèo: pensiero

Pochetin: personaggio di una favola genovese

rebelâ: trascinare

rottassa de collo: rotta di collo

stacche: tasche

stracoâ: essere buttato sulla riva dal mare

F. Bam.

La Torre del Mangia

IL RISTORANTE delle SPECIALITÀ

La Torre del Mangia

L'atmosfera di una splendida dimora del '600.

Siamo aperti a Natale, Santo Stefano e tutte le festività
Carne e pesce fresco

Piazza Montano, 24 r. - tel. 010 465607 - 010 6469569
16151 Genova San Pier d'Arena

